

Capitolo 3 Lessico verbale

Consultate anche: *I verbi russi* pp. 271-330

Nelle pagine che seguono si riportano le schede lessicali che includono verbi, aggettivi e sostantivi prodotti da radici verbali, sostantivi o aggettivi.

I verbi imperfettivi sono in lettere minuscole, i perfettivi in maiuscole; tra parentesi, dopo l'infinito del verbo, si indica la coniugazione se regolare, oppure la 1ª e la 2ª persona del presente indicativo e l'imperativo che rivelano l'eventuale alternanza consonantica, il passato se in consonante diversa da -н, il participio passato passivo e si segnalano altre particolarità. Seguono la reggenza, la traduzione e gli esempi. Le forme con doppio accento sono indicate così: пры́зись.

Dove necessario si precisa tra parentesi il settore di uso del termine. Non si riportano i significati o i verbi e i sostantivi di uso colloquiale. Per esempio, nella famiglia di варить si segnala варение n. *bollitura*, ma non варенье n. *marmellata*.

Ogni famiglia di verbi è seguita da esercizi di completamento e di traduzione dal russo in italiano e dall'italiano in russo utili per capire bene le differenze, spesso minime, tra i derivati da una stessa radice.

Prefissi e loro significati

в(о)-/ въ-	• spostamento verso l'interno (вбить) • spostamento verso l'alto (въехать) 3, 11, 13, 15, 19, 25, 27, 32, 30, 34, 35, 36
в(о)-/ въ- ... -ся	• intensità dell'azione (вслушаться) 40, 42, 45, 47, 50, 51
вз(о)-/ вс-	• spostamento verso l'alto (взлететь) • repentinità dell'azione (вскипеть) 6, 12, 23
воз(о)-/ возъ-/ вос-	• spostamento verso l'alto (возвести) • eseguire nuovamente (воспроизвести) 12, 31, 37
вы-	• spostamento verso l'esterno (выдвинуть) • estrazione di una parte del tutto (вырезать) • sviluppo completo dell'azione fino al suo esaurimento (выварить) 3, 7, 11, 13, 14, 19, 23, 25, 27, 30, 34, 35, 36
де-/ дез-	• risultato opposto (демонтировать, дезинфицировать)
дис-	• azione contraria (дисквалифицировать)
до-	• azione fino a un determinato punto (довести) • sviluppo dell'azione fino al suo termine (доделать) • aggiungere integrando (долить) 12, 22, 30, 34, 35, 36
за-	• inizio dell'azione (завертеть) • azione fino alla posizione richiesta (завинтить) • azione sulla superficie (залить) • riempimento con qualcosa (загрузить) 3, 7, 11, 13, 14, 19, 23, 25, 27, 30, 34, 35, 36
из(о)-/ изъ-/ ис-	• spostamento dall'interno all'esterno (извлечь) • esaurimento dell'azione con conseguenze negative (износить) • completezza dell'azione (иссушить) • ricoprire completamente con l'azione (исчертить)
на-	• azione su un piano o sopra qualcosa (наклеить) • azione compiuta su una grande quantità (накатать)

над(о)-/ надъ-	- aggiunta (надстро́ить) - incompiutezza dell'azione (надтрёснуть)
недо-	azione non condotta fino al limite previsto (недоработать)
о-/ об(о)-/ объ-	- movimento intorno a un oggetto (о́кружить) - azione su tutte le parti dell'oggetto (объя́нуть)
обез-/ обес-	(unione di o- e без-) azione privativa (обесобо́чить)
от(о)-/ отъ-	- allontanamento (отодвину́ть) - rimozione di una parte del tutto (отре́зать) - conclusione dell'azione (отрабо́тать) - annullamento dell'azione espressa dal verbo (отвинти́ть) - perfezionamento dell'azione (отполиро́вать)
пере-	- attraversamento (перейти́) - spostamento da un luogo all'altro (перене́сти) - divisione in due parti (перере́зать) - rifacimento dell'azione (переде́лать) - ripetizione (пересчи́тать) - superamento dei limiti (переоце́нить) - azione rivolta a molti elementi, uno dopo l'altro (перебра́ть)
пере- ... -ся	azione reciproca (перепи́сываться)
по-	- inizio dell'azione (по́ехать) - azione limitata nel tempo (помеша́ть)
под(о)-/ подъ-	- avvicinamento (подне́сти) - azione svolta sotto qualcosa (подпи́сать) - aggiungere (подли́ть) - azione incompleta (подкра́сить)
пре-	- mutamento di stato (преобра́зовать) - azione condotta al massimo limite (превы́сить)
пред-	azione prevista (предусмо́треть)
при-	- movimento fino alla meta (прибы́ть) - aggiungere (припи́сать) - fissare (прикова́ть) - azione incompleta (приоткры́ть)
про-	- attraversamento (пропу́стить) - durata dell'azione (просто́ять)
раз(о)-/ разъ-/ рас-	- azione contraria (разгру́зить) - separazione (разде́лить) - azione riguardante più elementi (расста́вить)
раз(о)-/ разъ-/ рас- ... -ся	allontanamento da un punto (разойти́сь)
ре-	azione modificata (реорганизо́вать)
с(о)-/ съ-	- rimozione da una superficie (стерё́ть) - azione di unione (состы́ковать)
с- ... -ся	- movimento centripeto (собра́ться) - azione reciproca (созво́ниться)
у-	- allontanamento (удали́ть) - posizionamento in luogo determinato (уложи́ть) - completamento (укомплектowáть)
у- ... -ся	azione di accomodamento (устро́иться)

VERBI IN -bavitz

- добавлять (1^a) + ДОБ. — чего, кому, к чему. куд
- извлекать (1^a) + ИЗБА. — что, от кого-чего: *liberare*
- прибавлять (1^a) + ПРИБ. — чего, кому, к чему. куд — слово к сумме
- развлекать (1^a) + РАЗВ. — кем: *aggiungere per*
- убавлять (1^a) + УБАВ. — кем: *diminuire, togliere*

обавление п. *aggiunta*.

Intivo. Прибавление

Словосочинительный *aggiuntivo*. Р.

solvente, solvente. Y6aaw

1 Ricopiate le espressioni

платматическое добавление
численный номер для ч
лей линии. Прибавле
лизатора. Прибавка
базовая стоимость. Раз
необходимо добавление а
золотна.

2 Completate le frasi.

Этот раствор может быть использован на установке с шагом в один сантиметр. 3 Д-1000 имеет 100 гравий, а затем 100 г песка, улучшающие его дренажные свойства. С кислоту во время работы. Действительно, клавиша, которая является частью цикла работы.

бавление, разбавление